



Saturday, December 12<sup>th</sup>, 6:30 PM, Victoria College Chapel  
Sunday, December 13<sup>th</sup>, 3:00 PM, Emmanuel College Chapel

# HOLIDAY CONCERT

from Sacred Latin to Popular Latin (& North) American Songs

Christian Chuquihuara, Piano; Bryce Moroz, Bass; Miriam Tikotin, Soprano; Suzy Smith, Piano

**Wolfgang Amadeus Mozart** (1756-1791) / Motet: Exsultate, jubilate K. 165 (composed: 1773)

Rejoice, be glad, you blessed souls, singing sweet hymns; In response to your singing let the heavens sing forth with me.

The friendly day shines forth, both clouds and storms have fled now; for the righteous there has arisen an unexpected calm. Dark night reigned everywhere; rise up at last, you who feared till now, and joyful for this lucky dawn, give garlands and lilies with full right hand.

You, the crown of virgins, grant us peace, Console the ones you love, whose hearts sigh for you. Hallelujah.



**Johann Pachelbel** (1653-1706) / Canon in D major (Pachelbel's Canon) – arranged for piano & bass guitar.

This work was originally scored for three violins and basso continuo. Like most other works by Pachelbel and other pre-1700 composers, the Canon remained forgotten for centuries and was rediscovered only in the 20<sup>th</sup> century. Several decades after it was first published in 1919, the piece became extremely popular, and today it is frequently played at weddings and included on classical music compilations.



**Frédéric François Chopin** (1810-1849) / Valse in E minor, Op. Posth. (composed: 1830)

Chopin composed this piece at a time when he had fallen in love with Konstancja Gladowska, a young soprano. Thus, it is easy to understand this waltz's perkiness and playful demeanour, as well as its dreamy, charmed middle section.

**Frédéric François Chopin** (1810-1849) / Nocturne in E flat major, Op. 9, No. 2 (published: 1833)

The Nocturnes Op. 9 are a set of three nocturnes written by Chopin on 1830-32, dedicated to Madame Camille Pleyel. Like much of Chopin's music, this nocturne is tinged with melancholy. The nocturne is reflective in mood until it suddenly becomes passionate near the end.



**Christian Chuquihuara** / original compositions

Christian Chuquihuara is not only a pianist but also a composer of atmospheric lyrical soaring melodies.



**Steve Harris** (1956-) / Mother Russia / from *Iron Maiden's* album *No Prayer for the Dying* (1990)

Mother Russia, how are you sleeping? Middle winter, cold winds blow, From the trees the snowflakes drifting, Swirling round like ghosts in the snow.

Mother Russia, poetry majestic Tells the time of a great empire, Turning round, the old man ponders, Reminiscing an age gone by.

Mother Russia, dance of the Czars, Hold up your heads, be proud of what you are! Now it has come, freedom at last, Turning the tides of history and your past. Mother Russia, remember who you are. Can you release the anger, the grief Can you be happy, now your people are free?

**Ladino (Judeo-Spanish) folk song** / Pequeña serenata sefardí (Little Sephardic Serenade)

Ladino (also known as Judeo-Spanish) is the spoken and written Hispanic language of Jews of Spanish origin. Ladino did not become a specifically Jewish language until after the expulsion from Spain in 1492 – it was merely the language of their province.

The night's solitude – Saddens me, oh, I want to die! My sad and hurting soul, oh, It finds no rest from suffering so.



**María Isabel Granda Larco (Chabuca Granda)** (1920-1983) / "La flor de la canela" (The Cinnamon Flower)

Chabuca Granda, the famous Peruvian singer-songwriter created and interpreted a vast number of Creole waltzes with Afro-Peruvian rhythms. This song is a good example of her style, and remains her best known song; today it serves as Lima's – or even Peru's – unofficial anthem.

Let me recount it, Limeñan (person from Lima), Let me tell you the glory, Of the enchantment evoked by the memory, Of the old bridge, the river and the promenade. Let me tell you, Now while the memory is still fresh, While in my dream still thrive, The old bridge, the river and the promenade.

Jasmines in her hair and roses on her face, Jauntily walked the cinnamon flower, Scattering wit, and as she passed she left behind, The aromas of the posy she wore on her breast. Her tiny feet carried her from the bridge to the promenade, Along the pavement which vibrated to the rhythm of her hips, She gathered the laughter of the breeze from the river, And cast it into the wind from the bridge to the promenade.

Let me recount it, Limeñan, Oh, allow me, my dark haired one, to reflect my thoughts, So you will awake from your dream that distracts you from your true feelings. Breathe the grace of the cinnamon flower, Embellished with jasmines, mixed with its beauty; Carpeting the bridge and decorating the promenade that the river accompanies along its path.



**Consuelo Velázquez (1916-2005) / Bésame Mucho (Kiss Me Again and Again)**

Kiss me again and again, as if tonight was the last time. Kiss me because I fear to lose you later.  
I want to hold you very close, to see myself in your eyes, close together with me.  
Think that this time tomorrow I will already be so far away from you.



**Joan Javits & Phil Springer / Santa Baby (1953)**

*Santa Baby* is a tongue-in-cheek look at a Christmas list sung by a woman who wants the most extravagant gifts like sable, yachts and decorations from Tiffany's. It was written by Joan Javits (the niece of Jacob K. Javits) and Philip Springer; although Tony Springer is listed as co-writer, he was a legal fiction created for purposes of membership in the performing rights organization BMI.

**Irving Berlin (1888-1989) / White Christmas (1940)**

On January 8<sup>th</sup>, 1940, Berlin handed Helmy Kresa, his musical secretary, the music of *White Christmas* and heartily proclaimed: "Grab your pen and take down this song. I just wrote the best song I've ever written – hell, I just wrote the best song that anybody's ever written!". He might have been right; the version sung by Bing Crosby is assumed to be the best selling single of all time.



**José Feliciano (1945-) / Feliz Navidad (1970)**

*Feliz Navidad* was recognized as one of the top 25 most played and recorded Christmas songs around the world. With its simple Spanish chorus (the traditional Christmas/New Year greeting: "Merry Christmas, prosperous year and happiness") and equally simple English verse, it has become a classic Christmas pop song in the United States, Canada and throughout the Spanish-speaking world.

**Scott Joplin (1867/8?-1917): Maple Leaf Rag (copyright registered on 1899)**

*Maple Leaf Rag* is an early ragtime composition for piano by Scott Joplin. It was one of Joplin's early works, and is one of the most famous of all ragtime pieces, becoming the first instrumental piece to sell over one million copies of sheet music.



**Christian Chuquihuara / Improvisations on Twinkle, Twinkle Little Star**

*Twinkle, Twinkle, Little Star* is one of the most popular English nursery rhymes. The lyrics are from an early nineteenth-century English poem. The English lyrics have five stanzas, although only the first is widely known. It is often sung to the tune of the French melody *Ah! vous dirai-je, Maman* (oldest known publication 1761). The original French rhyme was far from a children's rhyme... Mozart wrote twelve variations on this melody.

**Ben E. King (1938-), Jerry Leiber (1933-) and Mike Stoller (1933-) / Stand by Me (1961)**

According to the documentary *History of Rock 'n' Roll*, Ben E. King had no intention of recording this song himself when he wrote it. King had written the song for *The Drifters*, who passed on the chance to record it. It was not until after the "Spanish Harlem" recording session that he had some studio time left over. The session's producers, Jerry Leiber and Mike Stoller, asked if he had any more songs and King played *Stand by Me* on the piano for them. They liked it and called all the studio musicians back in to record it. If King hadn't finished recording his other songs early, *Stand by Me* might never have been recorded.



**Isaac Albéniz (1860-1909) / Asturias (Leyenda) (published: 1892)**

This music is not influenced by the folk music of the northern Spanish region of Asturias. Instead it is strongly influenced by Andalusian traditions. *Asturias* has been used often, even in a Danish bank commercial, arranged for harp & beatbox: [www.youtube.com/watch?v=T2N4RDp5q4Y](http://www.youtube.com/watch?v=T2N4RDp5q4Y)

**Alberto Domínguez (1913–1975) / Perfidia (perfidy, falseness, treachery) (published: 1939)**

*Perfidia* has been recorded by many artists in different languages; more than 150 different versions exist! The song was played in the film *Casablanca*, when Ingrid Bergman and Humphrey Bogart danced in the Paris nightclub, in the flashback sequence of their romance there. The English translation is not a literal one.

The song begins with a recitative like introduction expressing the pain and explaining that one cannot weep any longer and therefore has to sing this song about the love that betrayed.



\* Programme is subject to changes \*



647.367.6176 \* [info@Toronto-Concert.com](mailto:info@Toronto-Concert.com) \* [www.Toronto-Concert.com](http://www.Toronto-Concert.com)